

arte & cultura alternativa

# 21

*Le mag*

namás pa los tos güeyos



**TAI**

ESCUELA SUPERIOR  
DE ARTES  
Y ESPECTÁCULOS



[WWW.ESCUELA-TAI.COM](http://WWW.ESCUELA-TAI.COM)



CINE Y TV



ARTE  
DRAMATICO



ESCENTOGRAFIA



DISEÑO Y  
MULTIMEDIA



FOTOGRAFIA

# Staff



Semeya de portada: "Babilonia"

Autor: Marcos Arroyo  
<http://arromarga.blogspot.com>

Imprime: Gráfiques Martín  
Depósito Llegal: AS-5409-10  
Tirada: 1.000 exemplares

«21 Le Mag nun se fai responsable  
de les opiniones arramaes  
polos sos collaboradores  
nos artículos roblaos.  
Ta dafechamente prohibiu  
reproducir el material publicáu  
ensin autorización espresa de  
l'Asociación Xuvenil Interferencies»



Espubliza: Asociación Xuvenil Interferencies.

Coordinador Xeneral: Iván González Saiz.

Redactor Xefe: Xandru J. Santos.

Direutora d'arte: Patricia Peláez Alvarez.

Diseñu: Área Creativa Diseño & Comunicación.

Corréu eleutrónico: areacreativa@telecable.es

Participaron nesti número:

Marcos Arroyo, Semíramis González, María Castellanos, Román Fernández Crespo, Juan Falcón, Lucille ART, Belén García Montoya, Miguel R. Nuñó, Jaime Rodríguez, César Naves, Juanjo Palacios, Xandru J. Santos, Txema Agiriano, Alejandra Bueno, Mikel A. García, Samuel Labadie, Vicky Trespando, Juan de la Rica, Héctor Rey, Lorea Palacios, Rosa Parma, Jorge Nuñez, Sara Campillo, Zuhar Iruretagoiena, Elena Aitzkao Reinoso, Miriam Isasi, Pilar Baizán, Patricia Peláez Álvarez y José Ramón González Saiz.

## 21 Le Mag

Apertáu de Correos 529  
33200 Xixón - Asturias  
Corréu eleutrónico: [interferencias@telecable.es](mailto:interferencias@telecable.es)  
Teléfonu: 659 84 53 00

## Col sofitu del Gobiernu del Principáu d'Asturias:



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO



Semeya de Jose y Patricia nel Festival Mediu Güeyu © Irene Pis Labra

interferencias@telecable.es

## Converxencies

«Un acercamientu a la situación actual del arte n'Asturias y Euskadi»

Con motivu del desenvolvimientu de la primer edición del proyeutu artísticu “Converxencies-Konbergentziak”, dedicímos espublizar esti número especial n'asturianu de 21 Le Mag, destinando los sos conteníos a falar de tolos artistes que formen parte d'esta iniciativa d'intercambiu entre mozos creadores d'Asturias y Euskal Herri.

L'esencia d'estos alcuentros ye poner de mancomún distintes esperiencies y discursos artísticos personales, col enfotu de construyir un espaciu de diálogu, espardimientu y bancia ente los mozos participantes, en redol a cuestiones como:

-L'acercamientu a la situación actual del arte: la revisión del procesu de creación y espardimientu d'un trabayu d'autor.

-L'analís del trabayu de los artistas, esquizando en términos analíticos tanto la so práctica creativa como los resultaos consiguos, de cara a un desenvolvimientu de nueves obres y de los so propios discursos.

-Aprender a alcontrar nel actu creativu una ferramienta de pensamiento y reflexón.

-Establecer una plataforma que sirva

de xerme pa proyeutos futuros ente los dos tierres.

La organización de l'actividá corre a cargu de Interferencias y el Festival MEM de Bilbo.

Les distintes esperiencies y puntos de vista van contribuyir a una mejor consecución de los oxetivos escorriós.

“Converxencies-Konbergentziak” empéciase'l 18 de Payares en Bilbo y va rematar a mediaos de xineru de 2011 en Xixón.

**Patricia Peláez y José R. González**



Semeya de Juan Falcón. © Lucille ART

[www.myspace.com/juanfalconartist](http://www.myspace.com/juanfalconartist)

## Juan Falcón

«Hestories de felicidá.  
Un sollutu de color»

Xuán Falcón ye un pintor uvieín de venticincu años, qu'empecipió la so trayectoria artística de casualidá pero siempre y dende los entamos sabiendo lo que quería facer. Gústa-y autodenominase «el pintor que pinta la felicidá».

Nes sos obres, nun quier reflexar l'aportar del mundu y la xente, quier que los sos cuadros tresmitan optimismu, y asina puede vese na so pintura, una obra colorista ente'l cubismo y el so estilu propiu.

Crea personaxes del mundu de la nueche y el varieté, homes que fumen

en pipa, mujeres que miren a la cámara como si fora retratales un fotógrafo.

N'ocasiones, crea animales como salios d'un mundu mitolóxicu bien particular y bautízalos con nomes que se converten en títulos.

Préstase-y esponer en llugares públicos, porque asina puede averar el so arte a la xente, ensin barreres, tol mundu tien d'esta manera la oportunidá d'esfrutar del so trabayu. ún de los sos últimos proyeutos foi espuesti na estación de trenes de Xixón, onde les sos pintures paecien tar nuna plaza

parisina. Presentábense espuestes a los viandantes, que coles prieses propies de llegar a tiempu al so trabayu, dalgunos amenorgaben el pasu pa esfrutar eses figures llenes de color que facien imposible nun parase anque fuera namás per unos segundos pa contemplaes.

Esa parada nel tiempu ye lo que representa Xuán nes sos obres, unos segundos, una instantánea, una güeyada, un sollutu, esi tiempu preciosu que dexa el color na nuesa memoria.

**Lucille ART**



Autorretratu. © Marcos Arroyo

<http://arromarga.blogspot.com>

## **Marcos Arroyo**

*«Vida, tiempu y misteriu...  
Yo soi la lluz del mundu»*

“Ego sum lux mundi” ye'l títulu d'un conxuntu de semeyes d'esti xoven fotógrafu xixonés en redol al mundu de la naturaleza nocherniega.

Nesti trabayu, l'artista utiliza la lluz como un elementu aglutinador al traviés de la cual resalta o amazcara ciertos elementos de la imaxe. Destaquen los fuertes contrastes cromáticos y les grandes zones en clarescuru, qu'unvien al espectador direutamente al periodu barrocu más «caravaggista».

Ye precisamente esto, lo más destacable nestes semeyes: la lluz ye la lluz del mundu, el modulador total de les escenes que Marcos Arroyo utiliza al so antoxu.

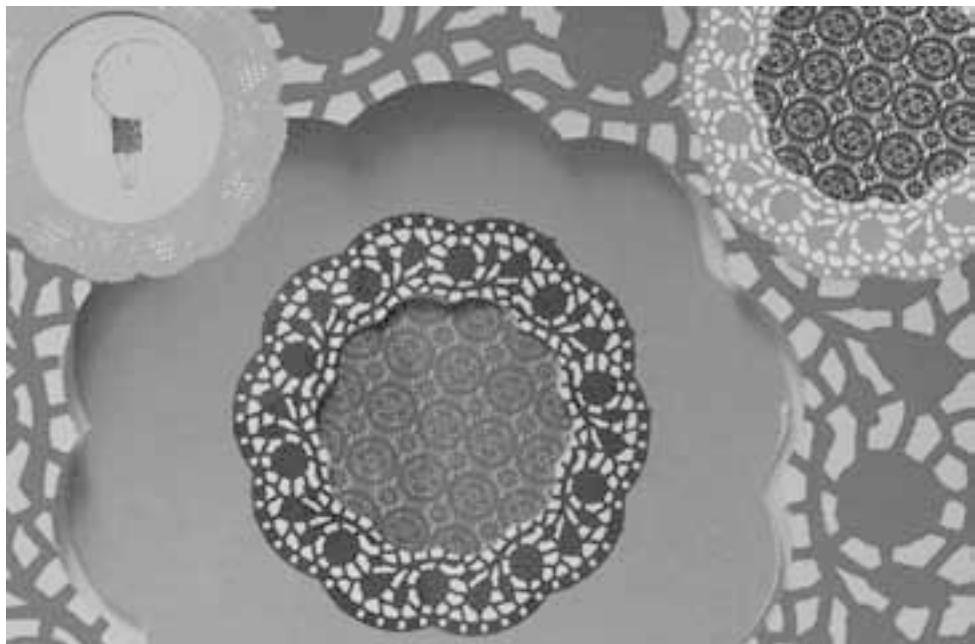
Y a la fin del tou, nós somos la lluz del mundu: quixéramos poder manipolar esa lluz como fai l'artista pa poder xugar con esa escuridá.

Esta serie de semeyes de Marcos son precisamente eso, casi un xuegu esmolecedor que nos fai afitano con

atención na imaxe pa entender, a la fin del tou, que la protagonista ye la lluz, qu'alluma lo quequier como un caprichu.

Un conxuntu d'obres que xueguen con tres conceutos esenciales: la mesma vida, el tiempu y el misteriu... Tou introduzños nun mundu escuru, onde'l tracamundiu apodérase de nós y una nebulosa envolubra les nueses sensaciones.

Semíramis González



Imaxe fecha con delles piezas de la serie "Blonda" © María Castellanos

<http://www.mariacastellanos.net>

## ***Maria Castellanos***

*«L'aventura d'esquizar  
un universu introspeutivu»*

María Castellanos ye artista ya investigadora, licenciada en Belles Artes pola Universidá de Vigo, onde acaba de matricular la so tesis coles mesmes que cursa un Master en Direición d'Arte Publicitaria.

Ente les sos reconocencies destaqueñ el Premiu Optica Xuráu Mozu otorgáu en 2009, asina como'l Premiu Artista Revelación del Principáu d'Asturias en 2008.

De les sos más recién esposiciones individuales podemos mentar "Piel", presentá na galería Mediadvanced de

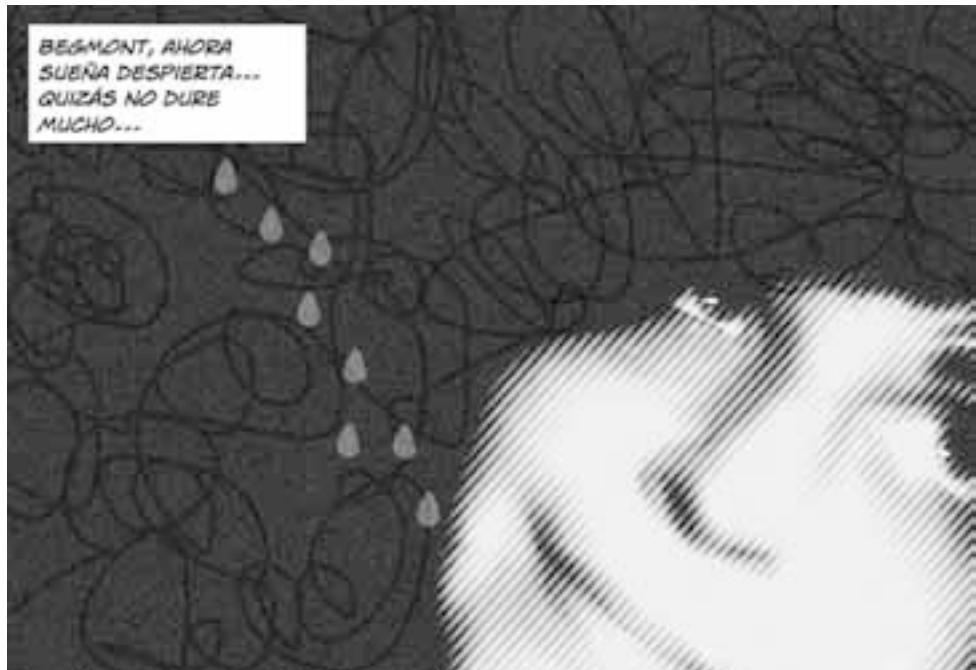
Xixón, "Reversible" na sala Borrón d'Uviéu y "Incertezas" na galería Texu, tamén n'Uviéu.

Ente les sos esposiciones coleutives destaca la so participación na XXXI Bienal d'Arte de Pontevedra, l'amuesa "El Proceso como Paradigma", en Llaboral Centru d'Arte de Xixón, amás de la so participación na Bienal d'Arte de Cerveira, Portugal.

La so obra titulada "Blonda" ye una serie de cinco serigrafías trabayaes a dos niveles onde s'investiga sobre lo cotidiano al travies d'un elementu

ornamental común, acomuñau a la industria de l'alimentación. Estes cinco pequeñes pieces son construcciones arquiteutóniques onde'l marcú actúa como caxa teatral que contien una escena recreada per mediu del usu d'elementos cotidianos. Convidando al espetador a esquizar un universu introspeutivu, nel que nos introducen les figures esmolecedores qu'apaecen en dos de les escenes, aparentemente a la espera de que daqué asoceda, tresformando d'esta miente lo cotidiano en daqué sublime.

Xandru J. Santos



Semeya de Begmont. © Belén García Montoya

<http://www.begmont.es>

## Begmont

«Pintures que cunten  
pequeñas y suxerentes hestories»

Na so trayectoria, la pintora xixonesa Belén García Montoya aka Begmont atopó un estilu identificable, modernu y poéticu que seduz al espeutador con temes que producen una inconsciente reflexón sobre les relaciones ente les personnes y los paisaxes urbanos de la nuesa redolada. Baxo una curiada estética, escuende, o non tantu, una propuesta introspectiva cargada d'implicación personal.

L'arte urbanu más actual o'l cómic

atópense na xénesis de los trabayos de Begmont, qu'en muchos casos construí la so obra en grupos formaos por dos o más pieces qu'a la manera de les viñetas cunten una pequeña y suxerente hestoria.

Yá sía pola téunica, la paleta de color, una figuración con dellos toques de primitivismu o la inclusión de curtios testos nes sos obres, Begmont ye capaz de xenerar una producción que se reconoz con facilidá, dende'l primer

momentu, polo personal de les sos propuestes artístiques.

Begmont llicencióse en Belles Artes poles Universidaes de Salamanca y Sevilla. Dempués de trabayar mientres años fuera d'Asturies, fai non muncho tiempu, tornó a Xixón onde retomó con más fuerza que nunca la pintura, en destierciu del trabayu de restauración na qu'ocupaba casi tol so tiempu.

Miguel R. Nuño



Páxina de portada del trabayu © Xaime Rodríguez



"La ignorancia" © Xaime Rodríguez

<http://www.kaosart.org>

## *Jaime Rodríguez*

### *«La razón cínica y los tresformamientos poéticos»*

"La razón cínica" cuélgase con fraxilidá sobre soportes que dexaron de tener una función sublime y caise pola so propia «metástasis» nun tresformamientu teóricu que cavigla sobre'l poder del espíritu, sobre'l materialismu, la inorancia y la probeza d'horizontes; a última hora, sobre la esencia de les actitúes personales y humanes.

Esta serie de pintures formen parte del proyeutu de calter artísticu-teóricu

tituláu "Tresformamientos poéticos". Próximu a les idees del sociólogo polacu Zygmunt Bauman, cada esbozu surde d'un planteamientu conceutual postmodernista sobre'l deterioru del arte y la sociedá nel mercáu «líquidu» de valores económicos y morales.

La hipocresía llevada al estremu más radical devuélvenos como un espeyu, el reflexu de lo real. Analayando ente lo precariu de los venceyos humanos, marcaos pol calter volátil y pasaxeru

de les sos relaciones nuna redolada mediatizada.

Esta instalación fai usu de la esencia de lo lliterario, apoderándose del testu y so conteniu xenerando una censura amazcarada qu'intenta envolubrar con «ciertu esteticismu» de globalidá el mieu del home al individualismu so una falsa ética de modernidá la falta de libertá o d'autonomía.

César Naves



Semeya nel taller trabayando © Román Fernández Crespo

romanfernandezcrespo@gmail.com

## Román Fdez Crespo

«L'home ye intelixente  
porque tien manos»

Román Fernández Crespo llicencióse en Publicidá y Rellaciones Públiques na Universidá CEU San Pablo de Madrid. Amás, fixo dellos módulos de grabáu y estampación na Escuela d'Arte d'Uviéu.

A Román interesa-y sobremanera la esperimentación y l'azar. Según les pallabres del propiu creador cada material yá diz daqué de lo qu'unu lleva dientro. Tol so trabayu encóntase nel xuegu.

En ciertu mou, declárase un gran apasionáu de los polímeros, amante tamién de les formes sencielles.

Per otru llau, gústa-y ser sintéticu nel usu del color y crear ensin munches pretensiones.

Si puede dicise tou en dos pallabres, por qué decir les coses d'una forma más complexa. Hai que dexar espaciu a la interpretación y que cada ún faiga suyu lo que-y dicen.

Román reniega del arte pero presta-y muncho el simple actu del «facer». Non se dedica a toles disciplines del arte polo que non se considera un artista, a cencielles graba y modela.

Pa él, la mejor ferramienta ye la mano del home empuesta pola mente y avivada pol corazón. Daqué asina dixo el filósofu griegu Aristóteles, según dizse...

Patricia Peláez



Semeya de Juanjo Palacios. © Juanjo Palacios

<http://www.juanjopalacios.com>

## Juanjo Palacios

«*El máxicu soníu  
de la viesca n'Asturies*»

Esperimentar significa dir en busca de lo desconocíu, en munches ocasiones llegando a l'astracción dafechu.

Blezna ye'l proyeutu del artista sonoru y fonografiasta Juanjo Palacios, nació n'Estella y residente en Xixón donde va diecisiete años. Ye miembru fundador del coleutivu Xizidium.

Los sos trabayos fueron publicaos en alg.a, Green Field Recordings, Miga y jpa amás de participar en distintes compilaciones.

Formó parte tamién del proyeutu d'investigación sonora Broadcasting Art, mapeando el paisaxe sonoru

d'Asturies, entamáu pol programa de radiu Fluido Rosa (Radio3 RNE).

Per otru llau, impartió dellos talleres de creación sonora y grabaciones de campu; diseñó ambientes sonoros; y realizó direutos en dellos festivales y espacios d'arte.

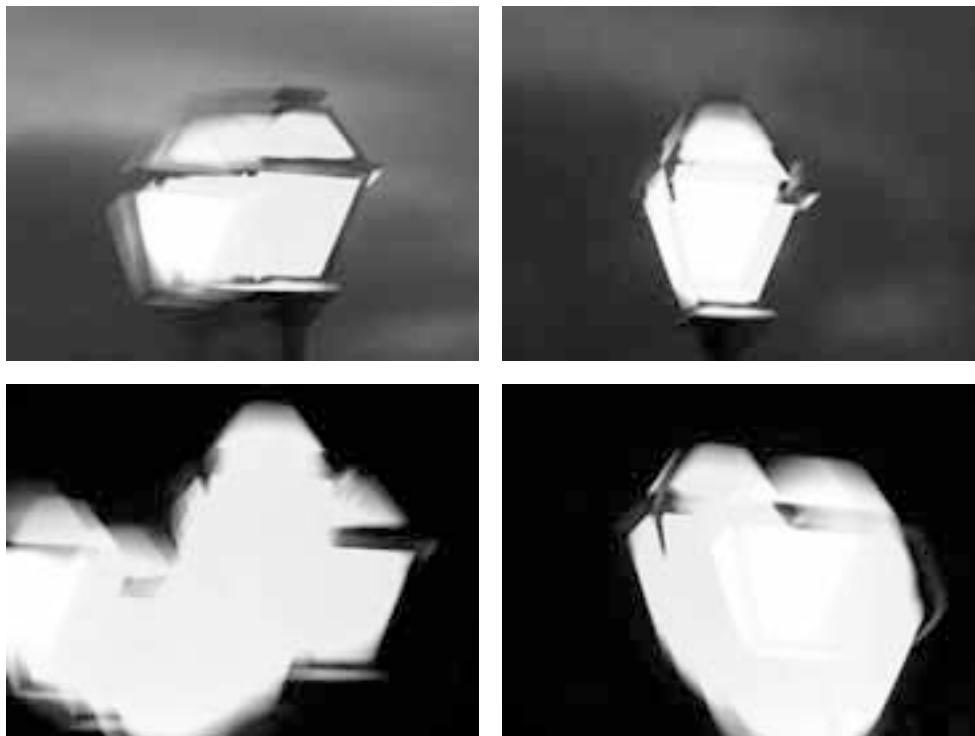
Al marxe: Taller d'arte (Radio Clásica RNE), dedicó-y un monográficu al so proyeutu Blezna-Árbole. Foi escoyiu pa participar en la edición del próximu añu de Experimentaclub LIMbO.

Cada tema de Blezna-Árbole ta basáu nun árbol del país (texu, faya, ablanu, castañal,...) y construyese dende la

esperimentación: ruíos ambientales recogíos na viesca meciós con otros fechos dixitalmente, naguardo por que'l resultau final seja un paisaxe sonoru, onde l'orgánico y lo sintético tán perfechamente meciós.

Inda tenemos na alcordanza el so atanante conciertu en directu, apináu de intensidá y sentimentu, dentro del Festival Optica Xixón 2009, nel mes d'ochobre. Amás, el coleutivu audiovisual asturianu Thr3hold punxo les sos imáxenes a una música que'l públicu asistente pudo esfrutar con emoción.

Xandru J. Santos



Serie de semeyes "Allantre colos faroles" © César Naves

<http://www.kaosart.org/axial/menu.html>

## César Naves

*«Allantre colos faroles,  
del esfotu»*

«Allantre colos faroles»: trátase d'una espresión cola que s'anima a daquién a seguir no yá empezao, sobremanera cuando se trata d'una empresa difícil o llena de tortues.

Nesti trabayu, l'artista César Naves propónnos una serie de 12 semeyes, no que ye un estudiu del movimientu. A

la escontra de Henry Cartier-Bresson, que pretendía afitar, inmovilizar una acción, conxelar tola esencia decisiva nun intre; xugar col estatismu de los oxetos, treslladando'l movimientu a la cámara.

Atopámonos ante una metáfora visual de la obligación que tien l'home a nun

enllancase, de la so necesidá básica d'esperimentar como motor de la creatividá y d'asumir la conocencia pa nun quedase enllancáu no yá conoció, d'amosase abiertu a nueves visiones de la so redolada. De lluchar, percima de too, escontra lo establecio.

Jaime Rodríguez



Semeya "Free speech" © Samuel Labadie

<http://www.lelieuducrime.blogspot.com>

## *Samuel Labadie*

*«Meteor Conspiracy.*  
*Un xuegu de llendes y tensión»*

La propuesta creativa del artista de Baiona Samuel Labadie parte de la proximidá y cencellez del so dibuxu pa facenos parte de les sos esmoliciones nel campu artísticu.

Dende l'analís precisu y pertinente d'aquellos elementos que conformen dichu contestu -obra, artista, muséu, públicu...- la so producción centrarse nuna busca (utópica) de les nueves posibilidaes de relación ente'l fechu artísticu y la realidá que nos arrodiá.

Trátase d'una forma d'entender l'arte

que conduce al artista a la bien habitual construcción de personaxes idealistes -o alter egos- que se carautericen por buscar ensin fuelgu unos ideales que nunca acaben d'atopar.

En Xixón, Samuel va presentar la so serie "Meteor Conspiracy", que forma parte del proyeutu "Quiero cantar al cielo que cae", realizáu n'esclusiva pal Espacio Abisal de Bilbo.

Si esti proyeutu desenvolviérase alredor d'una semeya del sieglu XVI (la imaxe d'una cayida de meteoritu en Basilea

nel añu 1566), "Meteor Conspiracy" puede entendese de forma autónoma como un trabayu que revela la práutica cotidiana del autor nel so propiu taller, un xuegu de llendes y tensión ente una formalización cenciella que plantega la posibilidá d'amosar cierta complexidá que se alcuentra escondida.

Equí, les imaxes de la serie nun cunten una hestoria, plantegen dellos niveles de llectures, de la más absurda a la más esmolecedora.

**Txema Agiriano**



"Los recuerdos están de moda" (Montaxe dixital) © Vicky Trespando

vte\_@hotmail.com

## Vicky Trespando

*«Yo nun soi daquién que ve,  
yo soi un puru ver»*

Personaxe de Margarethe nel diálogu alrodiu de la imaxinación, año 1915:

«Non puede percibise el color por sigo namás al traviés d'un sentiu puru y separáu, namás puede recibise como propiedá d'una sustanza. Sicasí, la so fonte atópase nel llugar más íntimu y escondíu de la imaxinación, yá que ye pura propiedá; el color nun ye una sustanza, nin tampoco depende d'una sustanza. En llugar de decir que el color

tien una propiedá, podemos decir que el color ye propiedá. (...)

Un vidente ta dafechu nel color (...) ver el color implica fundir la nuesa mirada nun güeyu estranxeru onde perdese (...) los colores ven ellos mesmos, el puru ver ta nello, ellos son ellí coles mesmes l'oxetu y l'órganu.

(...) Asina yera nel mio suaño, yo nun yera otra cosa más qu'un ver. El restu

de los demás sentíos taben escaecíos, sumieren. Yo misma nun esistía más, nin tampoco'l mio entendimientu que deduz les coses a partir de les imaxes de los nuesos sentíos.

Yo nun yera daquién que ve, yo yera un puru ver. Y aquello que yo vía, Georg, nun yeren coses, sinón colores. Y en esi paisaxe, taba yo mesma coloriada.»

Walter Benjamin



"Untitled #1" (Colax) © Juan de la Rica

<http://www.juandelarica.net>

## *Juan de la Rica*

*«Escenes de calter llúdicu,  
metafísicu y surrealista»*

Juan de la Rica llicencióse en Belles Artes pola Universidá del País Vascu, na especialidá de pintura.

Juan ye pintor, y utiliza el colax como complementu y vía d'escape a la so obra pictórica. Les imaxes que xenera

parten de planteamientos dadaístes y lleguen a cierta actualización del arte pop. Asina, sobre los distintos niveles de representación y técnicas de yuxtaposición, cobra un mayor valor el calter icónico y retóricu del trabayu final del autor.

Nesti sentíu, la ironía y la paradoxa son aglutinantes frecuentes de les imaxes de Juan, xenerando escenes de calter llúdicu, metafísicu y surrealista.

Txema Agiriano



Retrato © Héctor Rey

Héctor Rey, artista nació en 1986 y afincáu en Bilbo, trabaya cola materia escultórico y sonoro, basándose nuna lóxica estructural y constructivo.

Convencíu de qu'ente escultura, audiu o cualesquier otra «téunica artística» tan solo esiste un meru cambéu de sustanza, calteniéndose un calquier común que ye la seña d'identidá del

trabayu del artista y fai que la materia se lleve alzándose como símbolu.

Al traviés de la so obra, Héctor intenta cumplir con un compromisu común del cual la necesidá ye'l motor d'embarrie. Gústa-y falar de les sos obres, de la vida polo xeneral o sía que non de lo que sía. Trátase de facer usu de la llibertá de espresase, de dexar salir

l'aliendu, eso que sale dende non se sabe ónde en busca de ciñu.

Tamién, en delles ocasiones, préstase-y confiar no supuestamente dicho, entá sabiendo que nunca lo dixo. Esto ye, cavilgar, afaciéndose a les torgues y engaños del pensamientu.

**Txema Agiriano**



"Desde dentro" © Lorea Palacios

## **Héctor Rey**

*«Trabayos en base a una lóxica estructural y constructivo»*

<http://hectorey.blogspot.com>

## **Lorea Palacios**

*«Pensar dende'l cuerpu, pensando que somos cuerpos»*

[palacios.lorea@gmail.com](mailto:palacios.lorea@gmail.com)

Cada cuerpu individual ta condergáu a non poder vese a si mesmu na so totalidá, ensin l'usu de dalgún preséu que devuelva al güeyu la imaxe proyectada del mesmu. Namá tenemos una visión estazada.

Piensu agora, nes ferramientes que como l'espeyu, pueden devolvenos nesa mesma presencia nel mundu. Piensu nel video y la fotografía como territoriu del arte, pa recoyer esa imaxe asemeyada de nós mesmos. Interésame pensar, qu'eso que podemos ver, tocar, saborguijar, goler, y oír, al traviés del nuesu cuerpu, nun acaba ende, sinón que de dalguna manera, ye nesi puntu onde tou empieza y tou ye redirixíu al interior...

**Lorea Palacios**



"Riot Flesh" (detalle d'imax). © Rosa Parma

<http://www.rosaparma.com>

## Rosa Parma

«*Riot Flesh. La brutalidá y lo delicao, una sotileza desgarradora*»

Nin blancu claru nin prietu escuru. RIOT FLESH. Oyí falar de él, ye daqué según tar metanes un tornáu nel que munches coses remuévense. Daquíén vió inclusivu a un home na so barca intentando remar ensin mar.

RIOT FLESH. Onde imaxes enerxiques aterricen ente algodones y son besos apasionaos, esplosiones vitales, Sasha, lleones, caballos desbocaos. Gústame tou. Estampaciones que tienen color magnético. La brutalidá y lo delicao, una sotileza desgarradora. Cambéu de párrafu.

RIOT FLESH ye esos dos conceutos. "Carne" nun puntu ente lo carnico y lo intraorgánico, daqué físicu que tesciende a lo mental, y «revuelta,

llucha» que se retuerci, glaya en concuencia. Y la llinia de les imaxes, los rellenos son llíñies xuntines, tol trazu xuníu crea una canal poderosa. Una puxanza que fai saltar chispes.

Estampaciones sobre metacrilatos ónde lo opaco nun llega a esistir, colores enchiós y flúors que cimblen huidizos, camisetas pa poner, vistíos como un guante, daqué cuezse. RIOT FLESH. Trabayos fechos con una ilusión intrínseca, esa que ruempe condicionantes y que derrumpe los mares escontra tierres desconocíes. Al pie de una revista que ye un fanzine llamáu "Fuerza Vital". La xente escribe comentarios de pelís que nun escoyó, son testos frescos, ensin la pretensión crítica de xulgar con estrelles de 0 a 5.

Lo mesmo que se trata a les películes de pelis, les estampaciones son dibus, les camisetas son camis. La ropa ye por que se sienta a gusto quien la lleve puesta. Pásiate, viven. RIOT FLESH is alive! Y a la cai salió con un videu promocional fechu per Ander Lauzirika y con un equilibriu ente'l cine de ficción y la pasarella de modelos. Ente'l videu caseru y la publicidá creativo. Ácidu que desintegra el soporte. Con un trailer que pasa de móvil a móvil por «bluetooth».

Incide ónde ambura. Una moza que pasia dellos modelos de RIOT FLESH mientras la narración va viciándose de lo esterior.

Jorge Núñez



Semeya "We are different" © Alejandra Bueno

Podría decir que considérome una poliédrica ceadora, a la que-y gusta aleternar, por igual, la performance con heriedos del happening, el body art, el videu experimental -siempre cargáu d'irreverencia-, y les cercaníes a la poesía concreta al estilu d'Ernst Jandl según la fotografía en tollos sos estaos.

La mio obra céntrase sobremanera nes temes sociales, nos elementos qu'intervienen nel cambéu y les sos

consecuencies, como la identidá, el consumu y l'egocentrismu.

Gústame cavilgar a cerca del mundu al traviés del arte, tratando de da-y a ésti'l toque risonderu que piensu que precisa.

Esfrujo cola esperimentación y tamién afitándome n'especial nel mundu de les pequeñes coses d'acaldía.

Préstame sobremanera'l mundu de la

performance, yá que me paez la forma más intensa y direuta de vivir l'arte.

Creo que non se quién soi, agora ésto y depués aquello, aveces escarezo de personalidá, el contestu social nel que vivimos ye cambiante, hai que tar preparáu, precisamos una formación continua pa facer frente al cambéu. Vitoriana de nacencia, empadronada en Bilbo y temporalmente alemana.

Alejandra Bueno



Semeya de Mikel A. García en direutu © mrpunch

Formáu en Belles Artes y teunoloxía audiovisual, l'artista Mikel A. García foi artifiz de proyeutos como Xedh, Baba Lлага o Válvula Antirretorno. Los sos temes fueron editaos en sellos de too el mundu. El so direutu llevólu a museos, galeríes y festivales de dellos países.

L'obra d'esti creador trata sobre'l soníu y la so organización formal, nun camín entemediu ente la improvisación llibre y la composición electroacústica.

Nes sos composiciones, Mikel texe dende la complexidá tremes de soníos, referencies, tiempos y narraciones.

## Alejandra Bueno

«*Creo que non se quién soi.  
Aveces escarezo de personalidá*»

<http://www.flickr.com/photos/alejaia>

## Mikel A. García

«*Esfrutando una experiencia micro-industrial sónica*»

<http://www.xedh.org>

Les sos composiciones básense en grabaciones de campu y nel trabayu d'estudiou, onde ye capaz de xenerar procesos nos que cada soníu ye modifícáu hasta algamar una nueva entidá.

Txema Agiriano



Semeya "El mio barriu" © Pilar Baizán

<http://www.baselinenoise.com>

## Pilar Baizán

«*Baxo l'alfombra.*  
*Una hestoria de refugayes»*

"Bajo la alfombra" ye una instalación que surde de la investigación, reflexón y conocencia del barriu de Bilbao la Vieja - San Francisco - Zabala (Bilbao), a partir de diverses grabaciones de les distintes refugayes xeneraes nel barriu.

Trátase d'una redolada marxinal que resurde con fuerza dando cabida a nueves iniciativas: nuevos restoranes, nueves galeríes d'arte, nuevos espacios pal ocio, nuevas empresas (n'especial de xente mozu). Un barriu multicultural nel que conviven tou tipu d'etnies, non siempres n'armonía... pero que conformen un sitiú colorista, llamativu, distintu y especial.

Quiero cavarlar sobre'l barriu, sobre les personas qu'equí movémonos, y

dar a conocer el mesmu al restu de la xente, o facer una reconocencia ente tolos que somos parte d'él.

Tamién gustaría mecer una llamada d'atención sobre'l cúmulu de basura y suciedá, y afayar les dificultaes de la llimpieza del mesmu. Trátase d'una llamada d'atención a la reflexón y al civismu p'ameyorar la vida nel barriu, polo xeneral de tolos que vivimos ellí.

Esti trabayu ye una continuación de les mios investigaciones artísticas visuales que beben del arte pòvera, del usu de les refugayes y oxetos ensin valor; del «arte del oxetu atopáu» (*objet trouvé*), alzando a la categoría d'arte aquello que vemos a diariu y que nos pasa inalvertiu; d'esta miente

faise una reflexón de tipu sociolóxicu sobre'l comportamientu humano de les sociedaes que conviven nos sitios en procesu de gentrificación.

La instalación consta de dos teles (con llectores de DVD) que van amosar los distintos videis asitiaos nun cúmulu de refugayes: la instalación trátase d'otru montón de basura más, la refugaya que l'artista foi xenerando nel procesu de desenvolvimientu del so trabayu y que depués ye una amuesa de toes les conclusiones a les que llegó.

El soníu de los videis va entemecese con pieces sonores feches n'especial p'acompañar y reforzar el sentíu de les imaxes.

Pilar Baizán



"Quiero y no puedo #1" © Zuhar Iruretagoiena



"Quiero y no puedo #2" © Zuhar Iruretagoiena

<http://www.zuhar.es>

## Zuhar Iruretagoiena

«Una reflexón sobre'l querer y non poder»

Plegase, espiegase, replegase sobre, para y por unu mesmu. Ensín significar nel actu, namás pol puru prestar de faelo.

La pretensión del querer llévanos a enfrentanos a la misma imposibilidá.

Partiendo d'esti estáu como entamu conceutual pa la creación, l'exerciciu que plantego básease n'estremar lo que realmente ye de lo que pretende o quier ser.

Tanto la temática del proyeutu a facer,

estampaos qu'asemeyen les pieles d'animales, como la manera formal de plantegar la propuesta, representen precisamente esa reflexón sobre el querer y non poder.

Zuhar Iruretagoiena



"Mis amores de Jalisco" (detalle de l'obra) © Sara Campillo

## Sara Campillo

«Tou sobre los míos amores de Jalisco»

atakontu@gmail.com

"Mis amores de Jalisco" ye una obra que forma parte d'una serie figurativa na que toi trabayando anguaño. Trátase d'una serie pictórica na que les imaxes-colax provoquen inevitablemente asociaciones y espíerten alcordanças nel mio subconsciente.

Claridá y ambigüedá tán presentes na mio obra; la claridá que ye fundamentalmente visual y l'ambigüedá que ye visual y emocional.

Sara Campillo



"Corazón y Guerrero" (detalle d'íimage). © Elena Aitzkoa Reinoso

e13na@hotmail.com

## Elena Aitzkoa Reinoso

«Yes and No. El deséu ye  
lo más falso qu'hai»

El deséu ye lo más falso qu'hai. Toa una vida deseyando cualquier cosa. Cola maxana p'alantre. ¿Pero ónde coño ta'l deséu?

Tol mundu fala del deséu per equí y per allá. Dos tetes como dos carretes y en mediu'l chacra del amor. Puntas de deos faciendo bruxería invocando la nube. Un príncipe verde forráu hasta los güesos que te da 800 euros per nueche, con piscina, llagosta, un porrín, cava y otra collacia. Y yo digo que non como una papisosa y depués nun me duermo en tola nueche pensando nel Nachu esi que namá vi nuna semeya de fai 15 años nel cuartu de la mio collacia. Nuna semeya

amarronada na que sonri vistíu namá con vaqueros y el pechu al aire. Un torso non terso pero tampoco fariñón, xusto nel meridianu que lo fai humanu, degradable, ¿cuándo empezamos a morrer? ¿Cuántes coses quies hacer antes de finar? ¿Con cuántos homes quies amorecer?

Ayeri pela nueche tamién me cuntó la mio collacia que'l Nachu esi tenía a una suramericana que s'estregaba les papayes nes tetes. Lo que daría yo por poder comeme un par de tetes gordes con esos tetos xigantes. Da-yos cola llingua golpes-golpes-golpes a los tetos. Y zucar el furu del ojete, aspirar l'aire.

¿Afitástisvos na semeya? Hai sexu nel ambiente. El casu ye que non hai ambiente, hai atracción. Tampoco hai atmósfera nin aire, hai ganes de follar. Coses, coses, coses. Casu, cosa, casu. Caos, cosa, cosa. Cosa.

Y fuera sí hai aire, y lluz y hai caminos frescos. Xusto debaxo de la ventana hai un árbol, na esquina onde los coches dan la vuelta. Tien el tueru faciendo una lletra esi como un árbol xaponés, te ayuda a xirar, das la curva, díces-y adiós a Bruno y empiezas a xubir al Págasarri.

Elena Aitzkoa Reinoso



Semeya "Reciclyng Village" © Miriam Isasi

<http://miriamisasi.wordpress.com>

## *Miriam Isasi*

*«Dende la garita namás que veo en verde flúor»*

“Dende la Garita namás veo en verde flúor” ye una instalación que recueye una serie de fechos de calter simbólicu que caltienen l’alcordanza de delles clases d’edificaciones con identidá, alcontraes en Siria.

El sometimientu a la discrección, ye una práctica habitual nestos llugares. La relíxón y política converten Oriente Mediu nun sitiu ricu tocantes a tensión

conceutual. La garita de la policía siria ye un elementu que se repite con frecuencia en tol país. De cutiu son fabricaes con maderes, colos colores de la bandera nacional y la semeya del presidente. Estes estétiques son bien comunes nesti tipu de «d’abelugos oficiales».

La prohibición de reproducir cualquier tipu d’edificiu oficial con castigu de

cárcel, fai d'esta representación un iconu ensin contestu pero simbólicu.

El llume nocherniego de la ciudá de Damasco ye'l simbolu d'una fuerza relioso fervosa a pesar de tratase d'un un país llaiicu, onde les mezquites son allumaes con lluces fluorescentes verdes que tiñen tola ciudá.

Miriam Isasi



### **Hotel Santa Rosa \*\*\***

C/ Santa Rosa 4  
33201 Gijón, Asturias



### **Hotel Marqués de San Esteban \*\*\***

Marqués de San Esteban 11  
33206 Gijón, Asturias



CALIDAD TURÍSTICA

### **Apartamentos San Esteban**

C/ Cabrales 17  
33201 Gijón, Asturias





# OPTICA

VIDEO ART

THE VISUAL WAY OF LIFE

[WWW.OPTICAFESTIVAL.COM](http://WWW.OPTICAFESTIVAL.COM)